Informativo da Prefeitura de
KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

〔ポルトガル語版/Português〕No.215

- **Publicação**：Prefeitura de Kosai
- **Edição**：Setor de Atendimento ao Cidadão (Shimin-ka) ☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880
- **Website**：https://www.city.kosai.shizuoka.jp/
- **Balcão de consultas para estrangeiros**
  ☎ 053-576-2211
  •Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
  •Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)

＜ INFORMATIVO お知らせ ＞

Algumas regras do descarte de lixo vão mudar apartir de 1ºde abril de 2025(3ª)

2025年4月1日(火)からごみ出しルールが変わります

Item de mudança ①

Aparelhos eletrônicos recarregáveis de pequeno porte(que não seja possível retirar a bateria), poderão ser descartados no posto de coleta de lixo.

▼aparelhos que poderão descartar no posto de coleta de lixo

Camera fotográfica, camera de video, fone de ouvido, aparelho auditivo (Hotyouki), cigarro eletrônico, escova de dente eletrônica, barbeador elétrico, aparelho de jogos(game) portátil, ventilador portátil, bateria recarregável.

▼como descartar

Colocar na caixa laranja nas quartas-feiras que são dias de coleta de pilhas e baterias recarrégáveis, de cada semana intercalada.

Jamais joguem baterias de Lítio-ion no lixo queimável ou não queimável, pois é muito perigoso ! Na maioria dos aparelhos pequenos recarregáveis tem uma das marcas abaixo. Peguem como base para a separação dos tipos de lixo.

Bateria Nicd

Bateria Niquel Metal Hidreto

Bateria de Lítio-on

▼informações：Setor de Medidas de Redução do Lixo (sobre coleta de aparelhos eletrônicos de pequeno porte)(Haikibutsu Taisaku-ka/Kogata denka no/ Kaishuu ni Tsuite) ☎053-577-1280

Item de mudança ②

Mudará o modo de descartar o óleo de cozinha usado

▼Como descartar

Colocar o óleo de cozinha usado em uma garrafa Pet ou outras vasilha de óleo, e colocar na caixa de coleta .

※Quando for em pouca quantia de óleo,use produtos para endurecer o óleo, ou deixe que papéis ou panos sulguem o óleo e poderão jogar no「Lixo queimável」.

▼Onde descartar

＜instituições públicas＞

・Kankyo Center (Centro de Controle do Meio Ambiente)

・Prefeitura・Arai Chiiki Center (Centro Regional de Arai)

・Seibu Chiiki Center・Hokubu Tamokuteki Center・Hatsuratsu Center・Nanbukouzou Kaizen Center・Kosai Jooka Center

＜Empresa Particulares de Coleta＞

・Family Plaza Arai na porta de entrada e saída do lado leste (Arai-cho Arai 745-1)

・ENEOS Hamanako SS (Arai-cho Arai 3380-589)

※A coleta de óleo usado de cozinha que era recolhido no posto de colta de lixo (na região de Arai), será encerrada no dia 26 de março de 2025(4ª).

▼informações：Setor do Controle do Meio Ambiente (Kankyo-ka)(Sobre o descarte de óleo usado da cozinha) ☎:053-576-1141

Apartir de 1°de abril o cartão do Auxílio Médico Infantil será alterado

4月1日からこども医療費受給者証が変わります

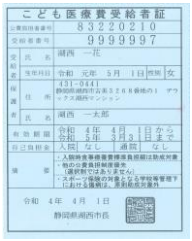
Após 24 de março(2ª), será enviado o novo certificado do auxílio(azul claro). Se não chegar até abril, entre em contato conosco.

▼Prazo de validade do certificado do auxílio

Até o primeiro dia 31 de março,após a criança completar 18 anos.

※Após o ano fiscal Reiwa 8(2026), não será enviado o novo certificado do auxílio. Portanto, use com cuidado, o certificado azul claro até a criança completar 18 anos.

Para as pessoas com o prazo de visto defindo, após o prazo não poderão usar o certificado do auxílio médico infantil. Se utilizar, mais tarde, deverão nos pagar as despesas médicas.
Renovem o visto,sem falta.


こども医療費受給者証
83220210
9999997
湖西 一花
令和 元年 5月 1日 女
431-0141
湖西 一太郎
令和 4年 4月 1日から 令和 5年 3月 31日まで
入院 なし 通院 なし
令和 4年 4月 1日
静岡県湖西市長

Nos seguintes casos, façam os tramites no setor de política infantil ou na sucursal de Arai.

●Quando houver alterações no certificado do seguro de saúde (pode ser feito de por forma eletrônica)
●Quando se consultar ou fazer tratamentos médicos em hospitais ou clínicas de outras províncias. (Prazo para requerimento:dentro de 1 ano a contar do dia da consulta)
●Quando danificar ou perder o certificado (o setor de Política infantil, irá emitir a segunda via)
Mais detalhes, favor confirmar no QR code ▶

▼informações：Setor de Política Infantil (Kodomo Seisaku-ka) ☎:053-576-1813

Processo de troca de nome ou cancelamento do cadastro da moto, motoneta e carros leves

オートバイ･軽自動車などの名義変更、廃車手続き

O imposto sobre carros leves, é arrecadado do proprietário (pessoa física ou jurídica) da moto, motoneta ou carro leve cadastrado na data de **1°de abril de cada ano.**
Em março o balcão costuma ficar lotado.
Façam os procedimentos o mais breve possível.

Tipo do veículo	Informações
Motonetas, mini carros,veículos especiais de pequeno porte	Setor de Impostos, na Prefeitura ☎ 053-576-4536
Veículos de 3 rodas, veículos leves de 4 rodas	Centro de Inspeção de Veículos Leves - Secretaria de Shizuoka- Sucursal de Hamamatsu ☎ 050-3816-1777
Veículos leves de 2 rodas, veículos de 2 rodas de pequeno porte	Chuubu Un yukyoku Shizuoka Un yu Shikyoku. Posto de Registro e Inspeção de Veículos de Hamamatsu ☎ 050-5540-2052

Plantão de atendimento da prefeitura no feriado

休日窓口開設

Em **março** e **abril,** aumentam o casos de entradas e saídas na cidade por mudança de escola,trabalho e outros, então, no sábado e domingo abriremos um plantão de atendimento.

▼quando: 30 de março (dom) e 5 de abril (sab) 9:00 às 12:00

▼local：1ºandar da Prefeitura de Kosai

▼conteúdo:
• registro mudança de endereço para essa cidade ou para outra cidade, e mudança dentro da cidade
• transferência do seguro Kokumin Kenkoo Hoken e Pensão.
• inscrição do Auxílio Infantil e de Auxílio Médico Infantil
• solicitação de Atestado de Residência, Koseki Tohon,etc
• registro do Inkan e certificado do resgistro do Inkan
• recebimento e renovação da senha do cartão do My Number
※Para trâmites do cartão do My number, é preciso agendar

▼tramites que não podem fazer no dia
• Passaporte
• Atestado de residência de outras cidades
• Kosekitohon de outras cidades

▼informações：
Setor de Atendimento ao Cidadão(Shimin-ka) ☎ 053-576-4531
Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585
Setor de Política Infantil(Kodomo Seisaku-ka) ☎053-576-1813

Estrangeiros e Japoneses, vamos juntos aprender sobre o Kaigo Hoken (Seguro de Enfermagem para idosos e outros)

外国人も日本人もみんなで学ぼう 介護保険

No Japão existem diversos tipos de sistema de seguro social.
Nessa palestra, vamos aprender sobre o “Sistema do Kaigo Hoken”, que é um sistema para garantir os serviços de enfermagem(auxílio para dar a refeição, banho e outros no cotidiano todos os dias), que poderão necessitar quando ficar idoso ou ter uma doença grave ou especial!

▼quando:23 de março(dom) 11:00 às 12:00

▼local: salão Hamamako Rengakan (Kosai-shi Washizu 479-31)
※Por favor, parem os carros no estacionamento no lado norte da estação de Washizu (no espaço na diagonal em frente ao prédio Shimin Katsudou Center Emina)

▼palestrante:funcionário do Setor de Assistência Social aos Idosos da Prefeitura de Kosai

▼custo: gratuito

▼informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai(KOKO) ☎:053-575-2008 E-mail：asocia@kosai.org

Treinamento Noturno de Prevenção de Desastres 11 de março de 2025 (3ª)

夜間防災訓練　2025年3月11日(火)

Será realizado esse treinamento para elevar a força de prevenção contra desastres da região, onde poderão aprender sobre as medidas para a ocorrência de um desastre à noite e também sobre o salvamento mútuo entre os moradores e o grupo de voluntários de prevenção de desastres. Passando pelo treinamento, será uma chance de pensar sobre como se proteger e agir se ocorrer um terremoto ou outros na realidade.

▼Como será realizado

・11 de março (3ª) às 19:00, tocará o alarme e o anúncio de emergência da cidade notificando a ocorrência de um terremoto

・será enviada a mensagem do treinamento pelo 「Bousai Hottomeru」 e 「Line oficial de Kosai」

⇒confirmando o alerta, primeiramente garanta a sua vida.

▼Conteúdo do treinamento(exemplo)

・confirmar o caminho e o local de refúgio de noite usando mapa "Hazard map"

・o grupo de Prevenção de Desastres orienta e transmite as informações do refúgio, etc.

※O conteúdo varia conforme cada bairro . Mais detalhes, vejam na pasta de avisos do seu distrito.

Cadastro p/mensagens Bousai hottomeru

Hazard map de Kosai

▼Informações : Setor de Gestão de Crises (Kiki Kanri-ka) ☎053-576-4538

Forma correta de descartar as garrafas Pet

ペットボトルの正しい捨て方

★A garrafa Pet é um material reciclável.
Pedimos para que não misturem com os lixos queimáveis e nem com os não queimáveis.

Rede verde para garrafas Pet

▼modo de descartar as garrafas Pet

① Retirar a tampa.
② Retirar o rótulo e as etiquetas.
③ Enxaguar a garrafa por dentro e secar.
④ Separar a garrafa Pet como material reciclável, e a tampa e o rórulo como lixos queimáveis, e colocar cada um nos devidos lugares de coleta.

▼onde descartar

As garrafas Pet deverão ser colocadas nas redes instaladas nos postos de coleta de lixo

▼informações: Setor de Medidas de Processamento do Lixo(Centro de Controle do Meio Ambiente) (Haikibutsu Taisaku-ka, Kankyoo Center) ☎ 053-577-1280

Feriados da Prefeitura de Março

3月の市役所のお休み

○Fechado aos sábados, domingos e feriados

○**Feriados:** 20 (5ª) Equinócio de Primavera

Pagamento dos Impostos em Março

3月の納税

Prazo de pagamento: **31 de março**

❑**Taxa do Seguro Nacional de Saúde (9ª parcela)**

▼Informações :

Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585

População de Kosai

(dados atuais de 31 de janeiro de 2025)

(湖西市の人口(2025年1月31日現在)

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,500	27,613	57,113

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,443	1,762	4,205

【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,091	49.73%
peruanos	529	12.58%
indonésios	442	10.51%
vietnamitas	376	8.94%
filipinos	290	6.90%
outros	477	-

Informativo da Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai 湖西国際交流協会からのお知らせ

≪湖西市委託事業(Kosai-shi Itaku Jigyoo)≫

≪Atendimento≫**Japonês**：segunda～sexta　10:00～15:00 ★ **Português: segunda-feira 12:30～14:30**【☎・FAX　053-575-2008】

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日　ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.

Para participar, passará por uma entrevista.

▼**trazer:** tarefas e livrso da escola, lápis, borracha e caderno.▼**custo:** gratuito

▼**local:** Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2ºnd (atrás da estação de Washizu)

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	3	5, 12	15:30～17:30
sexta		7, 14, 21	18:00～19:30

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼**local:** Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1ºandar

▼**trazer:** zairyuu card, passaporte

▼**tipos de consultas:** problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas　▼**custo:** gratuito

▼**outros:** 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia

Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	3	5	13:30～16:30

▼**Informações e reservas:** Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Arai Chikuukko Hiroba

あらいちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares.

Vamos aprender a língua japonesa e sobre os detalhes da escola japonesa! Para participar, passará por uma entrevista.

▼**trazer:** tarefas e livros da escola, lápis, borracha e caderno

▼**local:** Arai Chiiki Center 2°nd (Arai-cho Hamana 519-1)

▼**custo:** gratuito

dia da semana	mês	dia	hora
quarta	3	5, 12	15:00～17:00

Nihongo Café

日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, “ A linguagem comum é o japonês fácil”

▼**quando:** domingo（ir no dia, direto no local ）

▼**local:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F (atrás da estação de Washizu)

▼**alvo:** adultos (idade acima de alunos colegiais)

▼**custo :** gratuito

dia da semana	mês	dia	horário
domingo	3	2, 9, 16	10:00～12:00

✂ Plantão do mês de Março　9:00～17:00　3月の休日当直医 ✂

Dia		Hospitais e Clínicas	Telefones
2	(dom)	Ushida Kurinikku (Cirurgia/ clínico geral/ gastroenterologia/ pediatria/ dermatologia)	☎ 053-574-2252
9	(dom)	Kibi Seikatsu Shuukanbyou Naika Kurinikku (clínico geral,medicina psicossomática, psiquiatria)	☎ 053-488-6095
16	(dom)	Arai Ganka (oftalmologia)	☎ 053-594-7104
20	(quin)	Nagomi Kenshin Kurinikku (clínico geral, gastroenterologia)	☎ 053-543-7530
23	(dom)	Minato Kurinikku (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-595-0780
30	(dom)	Nishi Kosai Seikei Geka(Ortopedia, fisioterapia,reumatologia)	☎ 053-522-7001

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.

☆Atendimento de Emergência：Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

＜ CONSULTAS 相談 ＞

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査(けんさ)・相談(そうだん) (marcar hora)

▼**data e horário**: 13 de março (5ª) 9:15 às 11:00

▼**local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen (oeste) no consultório do 1º andar〔Iwata-shi Mitsuke 3599-4〕

▼**assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※não tem intérprete em português

▼**informações:** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253 Fax.0538-37-2224 ※Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

"Hellowork Hamamatsu" Consultoria Trabalhista para Estrangeiros "Posto de Atendimento de Kosai"

ハローワーク浜松(はままつ)（湖西相談室(こさいそうだんしつ)）の外国人相談(がいこくじんそうだん)コーナー

Consulta sobre empregos,seguro desemprego, etc

▼**quando:** terça à sábado (9:30～17:00)

※intérprete em português e espanhol.

(9:30～12:00 e 13:00～16:30)

▼**local:** Arai Chiiki Center

▼**atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar. Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼**custo :** Gratuito

▼**informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai ☎ 053-594-0855

☆CAMELLIA（Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka）

・Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social,etc.

▼**quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼**idioma:** portugues, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼**como fazer a consulta**

☎：054-204-2000	Email：soudan@camellia.com
LINE ID：sirlinejpn01	Skype：siradviser
Facebook Account：Adviser Shizuoka	Messenger ID：@adviser.shizuoka

▼**consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda 2ª e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto,divórcio
Funcionário da imigração	Toda 3ª terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku,trabalhos em casa

内職相談(ないしょくそうだん)

▼**requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼**data e horário:** terça-feira 9:30～16:30

▼**local:** Arai Chiiki Center

▼**assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa(Naishoku)

▼**informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu)☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

女性相談(じょせいそうだん)

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças. Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼**quando:**1ª, 2ª,3ª, 4ª quinta-feira do mês (exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00～16:00 (faça a sua reserva)

▼**local :** falamos na hora da reserva

▼**Reservas:** Setor de Atendimento ao Cidadão da Prefeitura de Kosai (Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka), nas terças e quartas-feiras das 9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.

☆Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu 4F ☎053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email:info@hi-hice.jp

・Consultas para estrangeiros

▼**quando:**

Português: terça à sábado 9:00～17:00

Espanhol : sábado 13:00～17:00

・Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.

☆Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Oodori 2-81em CAMPUS EAST 2F

☎090-1860-0783 (inglês, tagalo,chinês, etc)

☎080-3635-0783 (português)

・Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼**quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

＜ SAÚDE 健康 ＞

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00～16:30 ※quarta-feira 9:00～12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	・Atestado de Gravidez ・Questionário ・documento de identidade c/ foto do rosto ・My number ・algo com informações da conta bancária da gestante
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ maio de 2025 e o parceiro	Precisa agendar	08/03(sab)	9:00～11:00 （recepção 8:50～9:00）	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	・Caderneta materno-infantil
	Gestante com parto previsto p/ junho/julho de 2025 e o parceiro		19/04(sab)			
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em novembro de 2024	Precisa agendar	19/03(4ª)	9:15～11:00 （recepção 9:00～9:15）	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	・Toalha de banho
	Nascidos em dezembro de 2024		24/04(5ª)			
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em julho de 2024	Precisa agendar	04/03(3ª)	9:15～11:30 （recepção 9:00～9:15）		・Caderneta materno-infantil ・Toalha de banho ・Questionário ・Suporte (canguru)
	Nascidos em agosto de 2024		08/04(3ª)			
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em março de 2024	Não precisa	13/03(5ª)	9:15～10:30 （recepção 9:00～9:15）		・Toalha de banho
	Nascidos em abril de 2024		22/04(3ª)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em agosto de 2023	Não precisa	05/03(4ª)	13:20～ （recepção 13:00～13:20）	＜Recepção＞ Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	・Caderneta materno-infantil ・Toalha de banho ・Questionário ※favor vir com os dentes escovados
	Nascidos em setembro de 2023		09/04(4ª)＊			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 12 à 28 de fevereiro de 2023	Não precisa	17/03(2ª)＊	13:20～ （recepção 13:00～13:20）	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	
	Nascidos em 1 à 31 de março de 2023		14/04(2ª)			
Exame de 3 anos ★	Nascidos em dezembro de 2021		12/03(4ª)＊	13:20～ （recepção 13:00～13:20）	＜Recepção＞ Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em janeiro de 2022		16/04(4ª)			
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	18/03(3ª) 30/04(4ª)	※Recepção: 9:15～11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	・Caderneta materno-infantil ・Toalha de banho

★ **Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com** (＊).
Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼**Informações**：Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794／FAX:053-576-1220